



他俩，龙与狼，可谓是近日最火 CP

... ..

话说，龙与狼的后代

... ..

难道就是传说中的麒麟？

... ..

除了土酷的夜王[1]成为了一到七季最踏实的男人
(脚踏实地，硬是一步步走到了城墙)

[1]夜王 (Night's King)

权利的游戏接下来的剧情也逐渐清晰了起来

但今天为大家带来的是

权游中守夜人军团的宣誓誓词英文解析

下次去 KTV，在众人的推杯换盏[2]中

来一段誓词英文背诵

绝对帅过龙女！

[2]推杯换盏 (Night's King)

闲话不多说，开始吧！

听我誓言，作吾见证：

Hear my words, and bear witness[0] to my vow.

长夜将至，我从今开始守望，至死方休。



Night gathers[1], and now my watch begins.

我将不娶妻，不封地，不生子。

I shall take no wife, hold no lands, father[2] no children.

我将不戴王冠，不争荣宠。

I shall wear no crowns and win no glory.

我将尽忠职守，生死于斯。

I shall live and die at my post[3].

我是黑暗中的利剑，

I am the sword in the darkness,

长城上的守卫，

I am the watcher[4] on the walls.

抵御寒冷的烈焰，

I am the fire that burns against the cold,

破晓时分的光线，

the light that brings the dawn[5],

唤醒眠者的号角，

the horn that wakes the sleepers,

守护王国的坚盾。

the shield that guards the realms[6] of men.

我将生命与荣耀献给守夜人，

I pledge[7] my life and honor to the Night's Watch,

今夜如此，夜夜皆然。

for this night, and all the nights to come.

[0] bear witness to 作为...的见证。

(本句的 Hear 和 Bear 押了韵哦！)

[1] gathers-v. 收集、聚集。

[2] father 这个词大家都知道，但这里秒在作了使动用法。

[3] die at sb's post 忠于职守，“鞠躬尽瘁，死而后已”也可以这么翻译的哦。

[4] wathcher-v. 守夜人，守望者；守望者是个欧美文学中经常出现的概念，也可以理解为哨兵、监督者的意思，所以在选举时的唱票人除外，监票人也是这个词；对了，公司里面一定有经常看表等着下班的人对吧？Bingo,他(她)就叫 clock watcher!

[5] dawn-n. 黎明，开端；有一句话在蹦迪的地方能看见，dusk till dawn 即是从黄昏至拂晓，一般指 7PM 到 7AM，对时，意思就是大家要通宵达旦，夜店也会通宵营业。

[6] realm-n. 王国地域、疆界、统治的范围

[7] pledge-v./n. 保证；许诺、誓言

为了不辜负我们大雪诺的意志，

大家要多多练习哦！！

最后，送上一段绝美文言版：

“

永夜终至，吾辈铭记，

巍巍大任，死亦无终。



何言无冕，兄弟所望，
何争俗荣，袍泽同心，
尽忠职守，生死于斯，
心念所归，无惧无退。
铸兵利剑，暗夜无当；
凝聚础石，长城屹立；
腾焰熊熊，炽烈华光；
耀耀破晓，璨以晨光；
鸣无尽之号角，警外患之袭扰；
锻坚钢之神盾，固王国之永宁。
余今挺身，奉以生命，
以夜为始，死亦无终。
”



更多资料请关注微信公众号 @酱心 TIME